



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сорок вторая сессия**

Женева, 21–25 августа 2023 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок  
в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:  
другие предложения**

**Исправление к пункту 9.3.3.40.2.16 e)**

**Передано неофициальной группой Рекомендованных  
классификационных обществ ВОПОГ\* \*\***

**Введение**

1. Текст пункта 9.3.3.40.2.16 e) на английском языке выглядит следующим образом:

«(e) The provisions of this section do not apply to water spray systems in accordance with 9.3.1.28, 9.3.2.28 and 9.3.3.28. 9.3.3.40.3 The two hand fire-extinguishers referred to in 8.1.4 shall be located in the cargo area.» («e) Положения настоящего раздела не применяются к водораспылительным системам в соответствии с подразделами 9.3.1.28, 9.3.2.28 и 9.3.3.28. 9.3.3.40.3 В пределах грузового пространства должны иметься два огнетушителя, предусмотренные в разделе 8.1.4»).

2. Текст «9.3.3.40.3 The two hand fire-extinguishers referred to in 8.1.4 shall be located in the cargo area.» («9.3.3.40.3 В пределах грузового пространства должны иметься два огнетушителя, предусмотренные в разделе 8.1.4») следует разместить на том же уровне, что и текст пункта 9.3.3.40.4 (как это сделано в варианте на французском языке).

---

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/17.

\*\* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6.



3. Текст на французском языке выглядит следующим образом:

«e) Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux installations de pulvérisation d'eau conformes aux dispositions des 9.3.1.28, 9.3.2.28 et 9.3.3.28. (Положения настоящего раздела не применяются к водораспылительным системам в соответствии с подразделами 9.3.1.28, 9.3.2.28 и 9.3.3.28).

9.3.3.40.3 Les deux extincteurs d'incendie prescrits au 8.1.4 doivent être placés dans la zone de cargaison. (В пределах грузового пространства должны иметься два огнетушителя, предусмотренные в разделе 8.1.4).

9.3.3.40.4 L'agent extincteur dans les installations d'extinction fixées à demeure doit être approprié et en quantité suffisante pour combattre les incendies». (Огнетушащий состав, содержащийся в стационарных системах пожаротушения, должен быть пригодным и достаточным по количеству для тушения пожаров).»

### **Предложение по исправлению**

4. Комитету по вопросам безопасности ВОПОГ предлагается рассмотреть и принять приведенное ниже предложение о внесении исправления в пункт 9.3.3.40.2.16 e) следующего издания ВОПОГ на английском языке (к тексту на русском языке данное исправление не относится).

«e) The provisions of this section do not apply to water spray systems in accordance with 9.3.1.28, 9.3.2.28 and 9.3.3.28.

9.3.3.40.3 The two hand fire-extinguishers referred to in 8.1.4 shall be located in the cargo area.

9.3.3.40.4 The fire-extinguishing agent and the quantity contained in the permanently fixed fire-extinguishing system shall be suitable and sufficient for fighting fires.»

---